



Servicio noticioso desde Washington

28 de noviembre de 2003

Mensaje del secretario Powell en el Día Mundial SIDA 2003

(Esfuerzo internacional no tiene precedentes, dice Powell)

El secretario de Estado de Estados Unidos Colin Powell dice que los esfuerzos estadounidenses e internacionales para luchar contra el VIH/SIDA determinarán "un punto crítico" en la campaña para contener la propagación de la mortal enfermedad viral. Powell se refirió en su mensaje al Día Mundial del SIDA, el 1 de diciembre.

A continuación una traducción extraoficial del mensaje de Powell:

(comienza el texto)

Día Mundial del SIDA 2003
Secretario Colin L. Powell
Washington, DC
25 de noviembre de 2003

El pueblo y el gobierno de Estados Unidos se unen a ustedes para celebrar el Día Mundial del SIDA 2003. Junto con ustedes renovamos nuestro compromiso de combatir esta terrible enfermedad que puede robarles a millones la esperanza en todos los continentes.

En el año transcurrido desde que celebramos el Día Mundial del SIDA, otros 5 millones de personas se han infectado con el VIH en todo el mundo. Han muerto tres millones más, inclusive 500.000 niños. Cada muerte representa una tragedia personal, la pérdida de una madre, un padre, una hermana, un hermano, un hijo, una hija, un ser querido. Cada muerte es también una pérdida irreparable para nuestra comunidad internacional.

Aunque el reto sigue siendo enorme, el Día Mundial del SIDA 2003 promete ser un punto crítico en la propagación de esta cruel pandemia. Nunca ha habido un esfuerzo internacional más grande a todos los niveles de gobierno y a través de todos los sectores de la sociedad para revertir la marea del SIDA.

Estados Unidos se enorgullece de ser un líder en este esfuerzo mundial. Como lo dijo el presidente Bush, tenemos el poder y la obligación moral de ayudar, y eso es, exactamente, lo que estamos haciendo.

El año pasado el presidente Bush inició el Plan de Emergencia para el Alivio del SIDA y lo hizo con el apoyo arrollador del Congreso de Estados Unidos y el pueblo norteamericano. Este plan de 5 años y 15.000 millones de dólares casi triplica el actual gasto del gobierno de Estados Unidos en el VIH/SIDA. De hecho, el Plan de Emergencia para el Alivio del SIDA constituye el mayor compromiso de fondos, en toda la historia, por parte de una sola nación y en una iniciativa internacional de salud pública.

El plan impedirá 7 millones de nuevas infecciones con el VIH, proveerá medicinas a 2 millones de personas infectadas con el VIH/SIDA, y atenderá a 10 millones de individuos infectados y huérfanos por causa del SIDA. Conforme al plan, aumentará el apoyo de

Estados Unidos al Fondo Mundial para el SIDA, la Tuberculosis y la Malaria, y continuará nuestra ayuda bilateral a unos 75 países de todo el mundo.

Por supuesto, los gobiernos no pueden, por sí solos, comenzar a atender la crisis mundial del SIDA. Revertir la marea del SIDA requiere esfuerzos continuos, dedicados y cooperativos de naciones y organizaciones no gubernamentales que trabajen juntas.

La ignorancia, el estigma y el silencio matan. Funcionarios gubernamentales, ejecutivos de corporaciones, líderes religiosos y representantes de la comunidad deben trabajar unidos para diseminar información que salva vidas. Todos nosotros debemos hablar abiertamente en contra de estigmatizar a los infectados con el VIH/SIDA. Todos nosotros debemos enviar vigorosamente el mensaje de que los infectados deben ser tratados con compasión, no con crueldad, con dignidad, no con discriminación.

Y todos nosotros debemos hacer nuestra parte para asegurar que se asignen recursos para combatir el VIH/SIDA y que estos recursos lleguen hasta aquellos que los necesitan.

Responder al VIH/SIDA no es sólo un problema de salud pública y humanitario apremiante. El VIH/SIDA tiene profundas implicaciones en la prosperidad, el buen ejercicio del gobierno y la estabilidad.

Si se deja que haga estragos, la enfermedad diezma los miembros más productivos de una sociedad. Enferma a los que están entre las edades de 15 y 24 años, a los que cuidan de los muy jóvenes y los muy viejos. Destruye a los que enseñan y trabajan, sostienen a sus familias y, de otros modos, contribuyen al desarrollo de su nación. El SIDA agota el crecimiento mundial. Sin control, el SIDA puede devastar países enteros y desestabilizar regiones enteras del mundo.

En la lucha mundial contra el SIDA cada nación, grande o pequeña, desarrollada o en desarrollo, debe ser un líder. Y en la lucha contra el SIDA, todos los países cuentan con un aliado fuerte y comprometido, los Estados Unidos de América.

Juntos, podemos ser socios en la esperanza. Juntos, podemos revertir la marea del SIDA.

(termina el texto)

(Distribuido por la Oficina de Programas de Información Internacional del Departamento de Estado de Estados Unidos. Sitio en la Web: <http://usinfo.state.gov/espanol>)

SUBSCRIBASE A: [WF Noticias](#) para recibir, por correo electrónico, la actualización diaria del Servicio Noticioso desde Washington.

[Apoyo de Estados Unidos a lucha contra SIDA](#)

[Página Principal de la Oficina de Programas de Información Internacional](#)